

Preamble

Whereas Second Party, who is a client of the First Party, desires to transfer salaries of non-Kuwaiti employees into a private account for each of them with the First Party, and as First and Second Parties to facilitate the process of opening accounts for employees of the Second Party to transfer their salaries thereto, and based on the Cabinet's resolution No. (1045) of 2002 issued on 2002/10/27 regarding the rules and regulations to deal with the personal accounts with local Banks for non-Kuwaiti employees who work for non- governmental authorities; both Parties hereby agree upon the following:

Clause 1

The above preamble shall be deemed part and parcel hereto.

Clause 2

First Party hereby agrees to open accounts therewith for employees and workers of the Second Party in accordance with regulations and provisions provided in the following clauses hereto.

Clause 3

Second Party shall, in writing, nominate and appoint one of its employees to perform all works, measures and procedures necessary for execution hereof on behalf of the Second Party. In addition, such employee shall be vested with full powers to represent Second Party before Bank, provided that, Second Party shall be fully responsible for all data, works, and procedures made by its mentioned employee in execution hereof. For the said employee to perform works herein stipulated, First Party shall agree on the same and approve employee's name. Moreover, First Party is entitled to request replacement of such employee with another without expressing reasons for such request.

Clause 4

Second Party and/ or the authorized employee shall perform all measures and procedures necessary for filling in and fulfilling application forms of opening accounts for employees with the ("Employer"); attach documents necessary for opening such accounts including effective original civil card and a copy thereof to the account holder, effective original passport and a copy thereof to the account holder (making sure of attaching the page copy related to client's name and the page relevant to data of father's name from the passport and residence page), a copy of effective work permit, a copy of effective trade license, a copy of effective signature approval; fulfill signature of the account holder on the form related to opening account and which is applicable by the First Party. The Authorized Employee shall empty the names of the Account Holders on CDs which it receives from Bank. Second Party shall solely be liable for safety of all measures and procedures related to filling in account opening forms and validity of all what is attested by Second Party or employee thereof including data and signatures of those who are required to open accounts in their names and what the CDs include from data without any liability on the Bank regarding the same before the he who required to open account in its name by a third party.

Second Party, authorized employee thereof and the officer concerned shall oblige to fulfill the Bank with all papers, documents, and signature forms related to account that is required to be opened, at least five days before conducting any transactions on the account.

Second Party or the Authorized shall commit to receive automatic withdrawal cards and confidential numbers for account holders which have been opened and deliver the same to workers who are account holders as-is received from the First Party in a well-closed envelopes and the second party shall preserve records proving delivering cards and confidential numbers therewith and submit the same to the Bank in any time when required.

Clause 5

Both Parties hereby agree that upon opening the account, employee or worker for whom the account is opened in its name shall be solely the one who owns capacity and power to manage, withdraw and do all Bank transactions on the account without any right for the Second Party to request any procedure, dispose, or issue any instructions concerning the opened account, which is subject to rules, regulations and Bank customs stipulated on accounts and that are applicable with Bank including confidentiality of the Bank to any data or information about the account to the non-owner thereof unless under a judicial ruling or order or an authorization by the account holder itself.

Clause 6

The Bank shall receive a commission of only ONE Kuwaiti dinar (K.D 1) for each and every transfer of salary to the account of each worker of the Second Party, and such commission shall be deducted from Second Party's account balance with the Bank in case of transferring salary to worker's account and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent authorities.

Clause 7

The Bank is entitled to charge a KD1 fee for Replacement for damaged ATM card, reissue of a cancelled card, name change on card and non-receipt within two months for Al Amel account.

Clause 8

The Second Party shall deposit an amount equal to the total value of the monthly salaries of its laborers in its account with ABK including the value of the commission stated in the afore-mentioned article. It shall provide ABK with a letter to be printed out of ABK web homepage, five working days at least before the date specified for paying the salaries. ABK shall have the right to retain / renew retain of the amount for a period not exceeding five working days before paying the salaries to the laborers of the Second Party in case of depositing the amount equal to the total monthly salaries during a period less than five working days.

Clause 9

In case of existence of viruses on the CDs, then the Bank shall have the right in accounting a commission of five dinars against each CD containing viruses that are to be cleaned, and in case of repetition for existence thereof and not cleaning the devices of the Second Party, First party is entitled to terminate such contract and to close all employee accounts for Second Party's employees and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent entities.

Clause 10

The Second Party shall be fully responsible of the information entered through ABK website homepage stated in the afore-mentioned article. ABK shall not be held responsible for any liability about the execution of transaction related to the salaries transfer to the accounts of the laborers of the Second Party, as such transactions are conducted according to the account numbers and the information entered through ABK website homepage.

Clause 11

The Second Party shall send its authorized employee to the First Party (ABK) to receive a printed hard copy. The data provided to ABK will be sent to the Public Authority of Manpower, and this will be considered as depositing the salaries. The customer shall be able to check its accounts to ensure the debit of the amounts to deposit the salaries of the laborers of the Second Party in their accounts. Non-objection of the Second Party to these entries within one day from the date specified for the receipt thereof, or non-presence of the representative of the Second Party to receive them, shall be considered as a declaration from the Second Party of the validity of all entries made, and shall have no right to object to any of them.

Clause 12

Bank has the right to close any of the accounts opened therewith hereunder in any time without being under obligation to express reasons for doing so, and the Second Party is not entitled to request closing any of such accounts unless in case of end of labor relation by and between Second Party and the account holder.

With the proviso that; Second Party shall commit to promptly notify First Party about each and every employee among opened accounts' holders in case of ending services thereof for any reason along with providing the Bank proof of residence cancellation. A commission of two dinars shall be deducted against every month for each employee in case of non-transferring the salary into the account holder for two consecutive months or more without notifying the Bank with reasons. In addition, the Bank is entitled to retroactively deduct the commission from Second Party's account, as long as, the Bank is not notified with reasons and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent authorities. The account will be closed, if the salary is not registered for a period of six months.

The Bank is entitled to close accounts in any time without expressing reasons and in case of non-updating data of ("Know your client") and/ or non-obligation to laws and instructions of Anti-Money Laundering and Counter-Terrorism Financing.

Client shall acknowledge and confess that the account will not be used in money laundering and/ or terrorism financing. Client shall declare its commitment to laws and instructions regulating fighting crimes of money laundering and terrorism financing and other financial crimes.

Clause 13

Both Parties agree that the accounts opened hereunder with the Bank are called (Al- Amel Account) (employee account) and holder of such account is allowed to do all Bank transactions on all automatic withdrawal devices which allow withdrawal (ATMs) only. In addition, such accounts shall not be granted check books and the account holder may not conduct any operations of withdrawal/ cash deposit in any branch of the Bank or of other Banks. Such accounts shall be subject to all terms and conditions and provisions regulating opening accounts with the Bank and to terms and conditions herein contained.

Clause 14

Term hereof is one year starting as of date of opening the account and it is renewable for another same period or other same periods, unless either party notifies in writing the other party with its desire not to renew the contract at least one month before expiry of original duration thereof or any renewable duration.

This contract shall supersede any previous contracts concluded by and between the two parties regarding the same subject. Otherwise contracts (if any) shall be deemed and considered as if not to be.

Clause 15

Arabic text herein shall be applicable and enforceable in case of any conflict between the Arabic and the English text.

Clause 16

The Bank is entitled to amend fees & commissions or add new fees, subject to obtaining required approvals from concerned regulatory authorities. In addition, the Bank is entitled to amend the terms and conditions as it deems fit, noting that these amendments shall take effect as of the date of being approved by regulatory authorities the same and shall be notified in the way the Bank deems fit.

Clause 17

Al-Amel salary shall not be transferred from other banks (local or foreign).

Clause 18

Al-Amel salary shall be transferred from the company's account held with ABK only to Al-Amel Account.

Clause 19

Al-Amel salary shall be transferred from the company/establishment account which has been linked with Al-Amel Account when requesting the opening of such account with ABK.

Clause 20

The type of transfer shall be specified whether it is a salary, end of service indemnity . In case that the laborer (Al-Amel) is not entitled to salaries, bonuses, then a ZERO shall be noted against his name.

Clause 21

For the salaries and increments, you have to note the following:

- The salary shall not exceed KD299/- (KD Two hundred ninety nine only).
- Increments shall not exceed KD598/- (KD Five hundred ninety eight only).
- The End of Service Indemnity due for the laborer (Al-Amel) shall not exceed KD8000/- (KD eight thousand only).

Clause 22

This contract is executed in duplicate, one copy per each party.

تمهيد

إن كان الطرف الثاني - وهو أحد عملاء الطرف الأول - يرغب في تحويل رواتب العاملين لديه من غير الكويتيين لحساب خاص لكل منهم لدى الطرف الأول، وبمساعدة من الطرف الأول والثاني لمعالجة فتح حسابات للعاملين لدى الطرف الثاني لتحويل رواتبهم عليها، واستناداً لقرار مجلس الوزراء رقم (١٠٤٥) لسنة ٢٠٠٢ الصادر بتاريخ ٢٠٠٢/١٠/٢٧ بشأن قواعد المعاملة الخاصة بالحسابات الشخصية لدى البنوك المحلية للعاملين في الكويتيين في الجهات غير حكومية، فقد اتفق الطرفان على ما هو آن:

البند الأول

يعتبر التمهيد المتقدم جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد.

البند الثاني

واتفق الطرف الأول - بموجب هذا - على فتح حسابات لديه للموظفين والعاملين لدى الطرف الثاني وفقاً للنظام والأحكام الواردة بيانها في البنود التالية من هذا العقد.

البند الثالث

يتقوم الطرف الثاني بتعيين أحد موظفيه - كتابة - ويفوضه في القيام بتنفيذ كافة الأعمال والإجراءات اللازمة لتنفيذ هذا العقد نيابة عن الطرف الثاني شخصياً، وتكون له كافة الصلاحيات في تمثيل الطرف الثاني أمام البنك وعلى أن يكون الطرف الثاني مسئولاً مسؤولية كاملة عن كافة البيانات والأحكام والإجراءات التي يقوم بها موظفه المذكور لتنفيذ لهذا العقد، ويشترط قيام الموظف المذكور بالأعمال المقررة بهذا العقد موافقة الطرف الأول واعتماد لإسمه، كما يكون للطرف الأول الحق في طلب استبدال هذا الموظف بغيره دون إبداء الأسباب لهذا الطلب.

البند الرابع

يتمتع الطرف الثاني أو الموظف المفوض من قبله بكافة الإجراءات اللازمة لتعبئة واستيفاء نماذج طلبات فتح الحسابات للعاملين - صاحب العمل - وإرفاق المستندات اللازمة لفتح هذه الحسابات ومن بينها البطاقة القيدية الأصلية سارية وصورة عنها لصاحب الحساب، جواز سفره الأصلي ساري وصورة عنه لصاحب الحساب (مع التأكد من إرفاق صورة الصفحة المتعلقة باسم العميل والصحة المتعلقة ببيانات إسم الأب من الجواز وصحة الإقامة) ، ونسخة من إذن العمل ساري، ونسخة من الرخصة التجارية سارية، ونسخة عن اعتماد موقع ساري، وكذلك استيفاء توقيع صاحب الحساب على النموذج الخاص بفتح الحساب والمعمول به لدى الطرف الأول، كما يتقوم الموظف المفوض بإرفاق أسماء أصحاب الحسابات على أقراص مدمجة (CD) التي تسلمها من البنك، ويكون الطرف الثاني مسئولاً وحده مسؤولية تامة عن سلامة كل إجراءات تعبئة نماذج فتح الحسابات وصحة كل ما يصدق على هو أو موظفه من بيانات وتوقيعات المطلوب فتح حسابات بأسمائهم وما تتضمنه الأقراص المدمجة من بيانات ودون أدنى مسؤولية على البنك في ذلك قبل الطلب فتح الحساب بأسمه من قبل الغير.

ويلتزم الطرف الثاني أو المفوض من قبله بموافاة البنك بكافة الأوراق والمستندات ونماذج التوقيع الخاصة بالحساب المطلوب فتحه قبل إجراء أي معاملات في الحساب بخمسة أيام عمل على الأقل.

ويلتزم الطرف الثاني أو المفوض بإستلام بطاقات السحب الآلي والأرقام السرية لأصحاب الحسابات التي تم فتحها وتسليمها إلى العاملين أصحاب الحسابات كما تسلمها من الطرف الأول في أطرف محكمة الإغلاق ويحتفظ الطرف الثاني بالسجلات التي تثبت تسليم البطاقات والأرقام السرية لديه وتسليمها إلى البنك في أي وقت يتم طلبها.

البند الخامس

من المتفق عليه بين الطرفين أنه بمجرد فتح الحساب، فإن الموظف أو العامل المفتوح بإسمه الحساب يكون وحده صاحب الصفة والصلاحية في إدارة الحساب والسحب منه وإجراء كافة العمليات المصرفية التي تجري عليه، ودون أن يكون للطرف الثاني الحق في طلب أي إجراء أو تصرف أو إصدار أي تعليمات بشأن الحساب المفتوح، والذي يخضع للقواعد والنظم والأعراف المصرفية المقررة بشأن الحسابات والمعمول بها لدى البنك ومن بينها كتمان البنك لأي بيانات أو معلومات عن الحساب لغير صاحبه إلا بموجب حكم أو أمر قضائي أو تفويض من صاحب الحساب نفسه.

البند السادس

يتقاضى البنك عمولة مقدارها دينار كويتي واحد عن كل عملية تحويل راتب إلى حساب كل عامل من عمال الطرف الثاني، ويتم خصم العمولة من رصيد حساب الطرف الثاني لدى البنك، في حال تحويل الراتب إلى حساب العامل ويمكن تعديل القيمة وفقاً للقرارات التي تصدر عن الجهات ذات الاختصاص.

البند السابع

لبنك الحق بخصم دينار واحد لكل رسم إصدار بدل ثالث أو فاقد لبطاقة السحب الآلي أو إعادة إصدار بطاقة مغليه أو تغيير الإسم على البطاقة أو عدم إستلام البطاقة خلال شهرين من تاريخ إصدارها لحساب العامل.

البند الثامن

يلتزم الطرف الثاني بإيداع المبلغ الماعادل لقيمة الرواتب الشهرية للعاملين لديه بحسابه لدى البنك شاملة قيمة العمولة المبنية من البند السابق، مع تزويد البنك بكتابت بطبع من صفحة البنك على الانترنت وذلك قبل الموعد المحدد لصرف الرواتب بخمسة أيام عمل على الأقل، وللبنك الحق في تجديد/ حجز مبلغ لدة لا تزيد عن خمسة أيام عمل قبل صرفه للعاملين في حالة إيداع المبلغ الماعادل لقيمة الرواتب الشهرية خلال فترة لا تقل عن خمسة أيام عمل.

البند التاسع

في حال وجود فيروسات في الأقراص المدمجة فإن للبنك الحق في احتساب عمولة قدرها ٥ دنانير عن كل قرص مدمج يحتوي على فيروسات يتم تنظيفها في حال تكرار وجودها وعدم تنظيف الأجهزة التابعة للطرف الثاني، فللطرف الأول الحق في إنهاء هذا العقد وإقتال جميع حسابات الأعمال لعمال الطرف الثاني ويمكن تعديل القيمة وفقاً للقرارات التي تصدر عن الجهات ذات الاختصاص.

البند العاشر

يتر الطرف الثاني بمسؤوليته الكاملة على المعلومات التي تم إدخالها عن طريق صفحة الانترنت الخاصة بالبنك المشار إليها في البند السابق ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن تنفيذ عمليات التحويل للرواتب إلى حسابات عمال الطرف الثاني حيث يتم ذلك وفقاً لأرقام الحسابات المعلومات التي تم إدخالها عن طريق صفحة الانترنت الخاصة بالبنك.

البند الحادي عشر

يلتزم الطرف الثاني بإرسال موظف المفوض إلى الطرف الأول "البنك" لإستلام نسخة ورقية مطبوعة وسوف يتم إرسال البيانات التي تم تزويد البنك بها إلى الهيئة العامة لقوى العاملة ويعتبر هذا بمثابة إيداع للرواتب مع إمكانية العميل من مراجعة حسابه للبنك في كل خمسة أيام عمل إلى إيداع رواتب عمال الطرف الثاني بحساباتهم، ويعتبر عدم اعتراض الطرف الثاني على تلك القيود خلال يوم واحد من الموعد المقرر لإستلامها، أو عدم حضور ممثل الطرف الثاني لإستلامها، بمثابة إقرار من الطرف الثاني بصحة جميع القيود الشفذة، ولا يحق له الاعتراض على أي منها.

البند الثاني عشر

لبنك الحق في إقتال أي حساب من الحسابات التي فتحت لديه بموجب هذا العقد في أي وقت دون أن يكون ملتزماً بإبداء أسباب القيام بهذا الإجراء، ولا يحق للطرف الثاني أن يطلب الإقتال في من هذه الحسابات إلا في حالة انتهاء علاقة العمل بينه وبين صاحب الحساب. إن يلتزم الطرف الثاني بإخطار الطرف الأول فوراً عن كل عامل لديه من أصحاب الحسابات المفتوحة إذا انتهت خدمته لأي سبب من سبب البنك ببيانات إلغاء الإخطارة . ويتم خصم عمولة دينارين عن كل شهر لكل عامل في حال عدم تحويل الراتب لصاحب الحساب شهرين أو متتاليين أو أكثر دون إخطار البنك بالأسباب، كما يحق للبنك خصم العمولة من حساب الطرف الثاني بأثر رجعي طالما لم يتم إخطار البنك بالأسباب، ويمكن تعديل القيمة وفقاً للقرارات التي تصدر عن الجهات ذات الاختصاص.

كما أنه سيتم إيقاف الحساب إذا لم يتم قيد الراتب لمدة ٦ أشهر.

لبنك الحق في إغلاق الحسابات وتحويل الإزهاط.

وتعتبرت كافة العمليات التي يستخدم في معالجة غسل الأموال أو لتمويل الإزهاط. كما يقر العميل بالتزامه بالقوانين والتعليمات المنظمة لمكافحة جرائم غسل الأموال وتمويل الإزهاط والجرائم المالية الأخرى.

البند الثالث عشر

من المتفق عليه من الطرفين أن الحسابات التي فتحت بموجب هذا العقد لدى البنك هي من نوع (حساب العامل)، ويسمح لصاحب هذا الحساب القيام بجميع العمليات المصرفية على أجهزة السحب الآلي المسوح بالسحب منها فقط، ولا تمنع على هذه الحسابات دفاتر شيكات، كما لا يجوز لصاحب الحساب أي يجري عمليات سحب / إيداع نقدي بأي من فروع البنك أو البنوك الأخرى، وتخضع هذه الحسابات لكافة الشروط والأحكام المنظمة لفتح الحسابات لدى البنك والشروط التي تضمنتها هذا العقد.

البند الرابع عشر

مدة هذا العقد ستة واحدة تبدأ اعتباراً من تاريخ فتح الحساب، قابل للتجديد لدة أو مدة أخرى مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الآخر - كتابة - بعدم رغبته في تجديده قبل انتهاء مدته الأصلية أو أي مدة جديدة بشهر واحد على الأقل.

و يحل هذا العقد محل أي عقود سابقة مبرمة بين الطرفين بخصوص ذات الموضوع ويعتبر مانعاً ذلك من عقود (إن وجدت) كان لم يكن.

البند الخامس عشر

ويكون النص العربي في هذا العقد هو الواجب تطبيقه عند وقوع أي تعارض بينه وبين النص الإنجليزي.

البند السادس عشر

يحق للبنك تعديل الرسوم والمعمولات أو فرض رسوم جديدة وذلك بعد الحصول على الموافقات المطلوبة من الجهات الرقابية المختصة كما يكون للبنك الحق بتعديل الشروط والأحكام وفقاً لما يراه البنك مناسباً علماً أن هذه التعديلات تدخل حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ اعتمادها من الجهات الرقابية ويتم الإخطار عنها بالطريقة التي يراها البنك مناسبة.

البند السابع عشر

عدم تحويل رواتب العاملين من بنك أخرى سواء كانت بنوك محلية أو أجنبية.

البند الثامن عشر

يتم تحويل رواتب العامل من حساب الشركة لدى البنك الأهلي الكويتي فقط إلى حساب العامل.

البند التاسع عشر

يتم تحويل الراتب من حساب الشركة/ المؤسسة التي تم ربطها مع حساب العامل عند طلب فتح الحساب لدى البنك.

البند العشرون

يجب تحديد نوع التحويل إن كان راتب/ علاوة/ نهاية خدمة (في حالة عدم استحقاق العامل لرواتب أو علاوات يوضع صفر أمام اسمه).

البند الحادي والعشرون

بالتسبة للرواتب وعلاوات يجب:

- أن لا يتجاوز الراتب مبلغ وقدره 2٩٩/٠٠٠ د (مائتان وتسعة وتسعون دينار كويتي) .
- أن لا يتجاوز العلاوات مبلغ وقدره ٥٩٨/٠٠٠ د (خمسمائة وتسعاً وتسعين دينار كويتي) .
- أن لا يتجاوز نهاية خدمة المستحقة للعامل مبلغ وقدره ٨٠٠٠/٠٠٠ د (ثمانية آلاف دينار كويتي) .

البند الثاني والعشرون

حرر هذا العقد من نسختين لتكون لدى كل طرف نسخة.

NEW ☐KYC ☐

طلب فتح حساب العامل

Al Amel Account Opening Form

CUSTOMER CIF NUMBER

رقم ملف / حساب العميل

BRANCH

الفرع

DATE

التاريخ

CUSTOMER NAME

إسم العميل

Al Amel Account Opening Form:

نموذج طلب فتح حساب العامل

☐ البطاقة المدنية Civil ID	☐ جواز السفر Passport	☐ آخر Other	☐ مكان الميلاد Town or City of Birth	الجنسية Nationality	جنسية أخرى Other Nationality
رقم الهوية CIVIL ID NO.				بلد الإقامة Country of Residence	

HOME ADDRESS

عنوان السكن

AREA	المنطقة	CITY	المدينة	COUNTRY	الدولة
BUILDING	المبنى	STREET	الشارع	BLOCK	القطعة
MOBILE	نقال	FAX	فاكس	TEL.	الهاتف
INTERNATIONAL ADDRESS			عنوان السكن خارج دولة الكويت		
International mailing address (if different from residence address)			العنوان البريدي خارج دولة الكويت (إذا كان مختلف عن عنوان السكن)		

BUSINESS ADDRESS

عنوان العمل

AREA	المنطقة	CITY	المدينة	COUNTRY	الدولة
BUILDING	المبنى	STREET	الشارع	BLOCK	القطعة
MOBILE	نقال	FAX	فاكس	TEL.	الهاتف

FINANCIAL STATEMENTS

بيانات مالية

جهة العمل SECTOR OF EMPLOYMENT	
رقم حساب الشركة ACCOUNT NUMBER OF COMPANY	
الراتب SALARY	
مصدر الدخل الأساسي MAIN SOURCE OF INCOME	
مصادر دخل إضافية ADDITIONAL INCOME	
البنك الأساسي MAIN BANK	
سبب فتح الحساب PURPOSE OF OPENING THE ACCOUNT	
المؤهل الدراسي EDUCATION	
الوظيفة PROFESSION	

Are you a politically exposed person (PEP)?

نعم ☐لا ☐

هل أنت معرض سياسياً؟ (الجدول التاسع من الشروط والأحكام)

Relation of business partner / family with a PEP

نعم ☐لا ☐

صلة القرابة / الشراكة (التمريض سياسياً)

Did you provide any power of attorney?

نعم ☐لا ☐

هل قدمت بتزويد أي توكيل رسمي؟

SIGNATURE OF EMPLOYER

توقيع رب العمل

	إسم العميل CUSTOMER NAME
	الرقم المدني CIVIL ID NO.

AL AMEL CUSTOMER'S SIGNATURE

توقيع العميل صاحب الحساب

	إسم العميل CUSTOMER NAME
	الرقم المدني CIVIL ID NO.

أشهد على صحة بيانات العامل وتوقيعه كما أقر أنا رب العمل أنني قد أطلعت على الشروط والأحكام والعقد المنظم لحساب العامل بالخلف واستلمت نسخة منه واستلمت نسخة من الإقرار وتوكيل مصريه خاص لحساب العامل ونموذج طلب فتح حساب العامل. I bear witness of correct labor's information & signature, also I, the employer confirm that I read & understood the terms and conditions and contract for Al Amel account overleaf. I received a copy and received a copy of the under taking letter and power of attorney for Al Amel account and Al Amil Account Opening Form.

أقر أنا صاحب الحساب أنني المستفيد الفعلي من هذا الحساب، كما أقر أنني أطلعت واستلمت نسخة من إقرار وتعهد وتوكيل مصريه خاص لحساب العامل واستلمت نسخة من الشروط والأحكام لحساب العامل ونموذج طلب فتح حساب العامل. I, the account holder confirm that I am the primary beneficiary of this account, I confirm that I have seen and received a copy of the under taking letter and power of attorney for Al Amel Account and received a copy of the terms and conditions for Al Amel account and Al Amil Account Opening Form.

APPROVED BY

اعتمد بمعرفة

Acknowledgment, Undertaking & BANK P.O.A for Employee Account

I, the signatory on this form and Al Amel account holder, have read and understand the following terms & conditions pertinent to this form, expressly acknowledge my full cognizance of the following:

1. No interest applied on this account.
2. If no salary transferred within 6 months, the account will be closed.
3. The Bank has all the right to close the account without stating any reason.
4. Mailing address and contact numbers are same as my employer's.
5. All other general terms and conditions of opening account with the Al Ahli Bank of Kuwait are applicable, unless another text states otherwise for this form.
6. If I use the ATM in the branches or any off-site ATM of Al Ahli Bank of Kuwait inside the branches and the Bank external locations within the state of Kuwait, the Bank will not collect any commission fees as the service is free of charge.
7. If I use the ATM of other local banks within the state of Kuwait, including K-net machines located in several co-operatives and other key locations, I will be charged a commission fee of 100 fils deducted from my account for cash withdrawals and 50 fils for other services.
8. If I use any ATM deployed outside the state of Kuwait, Al Ahli Bank of Kuwait will charge me 2 % (minimum KD 1) as a commission fee deducted from my account in addition to the current exchange rate of the country where the ATM is located.
9. The Bank is entitled to charge a KD1 fee for Replacement for damaged ATM card, reissue of a cancelled card, name change on card and non-receipt within two months for Al Amel account.
10. I do hereby agree on above terms and conditions and take full responsibility for any consequences or penalties that may arise from the above. I also approve any change in the commission fees or charges from Al Ahli Bank of Kuwait according to its policies.
11. The Bank is entitled to amend fees & commissions or add new fees, subject to obtaining required approvals from concerned regulatory authorities. In addition, the Bank is entitled to amend the terms and conditions as it deems fit, noting that these amendments shall take effect as of the date of being approved by regulatory authorities the same and shall be notified in the way the Bank deems fit.
12. I do hereby authorize my employer or his deputy to collect my account ATM card and pin number from the Bank on my behalf without any responsibility of Bank. My signature of this form is an acknowledgment from my side in this respect.
13. The Customer acknowledges that the account will not be used in Money Laundering or Terrorism Financing activities. The customer further declares to abide by the Laws and Regulations regarding combating Money Laundering and Financing of Terrorism in addition to any other financial crimes.
14. The employee shall be entitled to a free account statement every month. In case of requesting another account statement during the same month, the fees and commissions shall apply in accordance with the list of fees and commissions approved by the Central Bank of Kuwait.

Also I hereby appoint as attorney my employer, authorized on behalf as the mentioned company as per this form, to open an employee account in my name with Al Ahli Bank of Kuwait, apply, receive the ATM card and its PIN code number, request the issuance of replacement card for lost\ damaged card, and has the right to withdraw from the account or transfer money from it and to close the account. The attorney shall have the right to delegate all parts or some of the above authorities to the third party.

The Ahli Bank of Kuwait is not liable for any consequence that may arise.

إقرار وتعهد وتوكيل مصرفي خاص لحساب العامل

أنا الموقع صاحب الحساب المذكور في النموذج.
أقر صراحة بمعرفتي التامة - بما يلي:

١. لا يتم حساب فوائد على هذا الحساب.
٢. سيتم غلق الحساب إذا لم يتم قيد الراتب لمدة ٦ شهور.
٣. كما يحق للبنك إقفال هذا الحساب في أي وقت دون إبداء الأسباب.
٤. عنواننا وأرقام الهواتف على نفس عنوان وأرقام هواتف الشركة و رب العمل.
٥. ما لم يرد بشأنه نصاً خاصاً بهذا الطلب تسري عليه جميع الشروط العامة الأخرى المطبقة لدى البنك الأهلي الكويتي لفتح الحسابات.
٦. في حال استعمال أجهزة السحب الآلي الخاصة بالبنك الأهلي الكويتي داخل الفروع والمواقع الخارجية التابعة للبنك الأهلي داخل دولة الكويت فإن ذلك سيتم مجاناً وبدون أي عمولات.
٧. في حال قيامي باستعمال أجهزة السحب الآلي التابعة لكافة البنوك المحلية الأخرى داخل دولة الكويت بما فيها أجهزة شركة كي-نت والمتوفرة بالجمعيات التعاونية وغيرها، فإنه ستقوم تلك البنوك باستقطاع عمولة من حسابي مقدارها ١٠٠ فلس للسحب النقدي و ٥٠ فلس للخدمات الأخرى.
٨. في حال قيامي باستعمال أجهزة السحب الآلي المنتشرة خارج دولة الكويت، فإنه سيتم استقطاع عمولة من حسابي مقدارها ٢% (بحد أدنى ١ دينار كويتي) بالإضافة إلى سعر الصرف الساري لدى الدولة التي تم فيها استعمال الجهاز.
٩. للبنك الحق بخصم دينار واحد بدل رسم إصدار بدل تالف أو فاقد لبطاقة السحب الآلي أو إعادة إصدار بطاقة ملغية أو تغيير الاسم على البطاقة أو عدم إستلام البطاقة خلال شهرين من تاريخ إصدارها لحساب العامل.
١٠. وأقر بتحملي - وحدي - جميع التبعات الناتجة عن هذا الإقرار وأتحمل كافة المسؤوليات والجزاءات التي تترتب على ذلك، وأيضاً بعلمي و بموافقتي على أي تغيير يحصل على قيمة هذه العمولات وبحسب سياسة البنك الأهلي الكويتي.
١١. يحق للبنك تعديل الرسوم والعمولات أو فرض رسوم جديدة وذلك بعد الحصول على الموافقات المطلوبة من الجهات الرقابية المختصة كما يكون للبنك الحق بتعديل الشروط والأحكام وفقاً لما يراه البنك مناسباً علماً أن هذه التعديلات تدخل حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ اعتمادها من الجهات الرقابية ويتم الإخطار عنها بالطريقة التي يراها البنك مناسبة.
١٢. أفوض صاحب العمل أو من ينوب عنه في استلام بطاقة السحب الآلي والرقم السري الخاصين بحسابي من البنك ويعتبر توقيعني على هذا الطلب إقراراً مني بذلك مع إخلاء مسؤولية البنك.
١٣. يقر العميل بأن الحساب لن يستخدم في عمليات غسل الأموال أو لتمويل الإرهاب. كما يقر العميل بالتزامه بالقوانين والتعليمات المنظمة لمكافحة جرائم غسل الأموال وتمويل الإرهاب والجرائم المالية الأخرى.
١٤. للعامل الحق بكشف حساب مجاني كل شهر وفي حالة طلب كشف حساب آخر خلال ذات الشهر تطبق الرسوم والعمولات وفقاً للائحة الرسوم والعمولات الموافق عليها من بنك الكويت المركزي.

وكما أوكل رب العمل المفوض عن الشركة/ المؤسسة المذكورة في النموذج في القيام بمهمة فتح حساب عامل باسمي لدى البنك الأهلي الكويتي وطلب إصدار بطاقة السحب الآلي واستلامها بالإضافة إلى استلام الرقم السري الخاص بها و طلب بدل فاقد / تالف عند فقدانها أو تلفها، وكما له الحق بالسحب من الحساب أو تحويل الأموال منه وإقفاله، ولتوكيل الحق في توكيل الغير في كل أو بعض ما ذكر.

كما اخلي مسؤولية البنك الأهلي الكويتي من أي تبعات.

تمهيد

حيثما كان الطرف الثاني - وهو أحد عملاء الطرف الأول - يرغب في تحويل رواتب العاملين لديه من غير الكويتيين لحساب خاص لكل منهم لدى الطرف الأول، وبمساعدة من الطرف الأول والثاني لعملية فتح حسابات للعاملين لدى الطرف الثاني لتحويل رواتبهم عليها، واستناداً لقرار مجلس الوزراء رقم (١٠٥) لسنة ٢٠٠٦ الصادر بتاريخ ٢٧/١٠/٢٠٠٦ بشأن قواعد التعامل الخاصة بالحسابات الشخصية لدى البنوك المحلية للعاملين غير الكويتيين في الجهات غير حكومية، فقد اتفق الطرفان على ما هو آت،

البند الأول

يعتبر التمهيد المتقدم جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد.

البند الثاني

وافق الطرف الأول - بموجب هذا - على فتح حسابات لديه للموظفين والعاملين لدى الطرف الثاني وفقاً للنظام والأحكام الوارد بيانها في البنود التالية من هذا العقد.

البند الثالث

يقوم الطرف الثاني بتعيين أحد موظفيه - كتابة - ويوفيه في القيام بتنفيذ كافة الأعمال والإجراءات اللازمة لتنفيذ هذا العقد نيابة عن الطرف الثاني شخصياً، وتكون له كافة الصلاحيات في تمثيل الطرف الثاني أمام البنك وعلى أن يكون الطرف الثاني مسئولاً مسؤولية كاملة عن كافة البيانات والأعمال والإجراءات التي يقوم بها موظفه المذكور لتنفيذ لهذا العقد، ويشترط قيام الموظف المذكور بالأعمال المقررة بهذا العقد مواظبة الطرف الأول واعتماد لإسمه، كما يكون للطرف الأول الحق في طلب استبدال هذا الموظف بغيره دون إبادة لأسماء البنك.

البند الرابع

يقوم الطرف الثاني أو الموظف المخوض من قبله بكافة الإجراءات اللازمة لتعبئة واستيفاء نماذج طلبات فتح الحسابات للعاملين لدى - صاحب العمل - وإرفاق المستندات اللازمة لفتح هذه الحسابات ومن بينها البطاقة المدنية الأصلية سارية وصورة عنها لصاحب الحساب، جواز سفره الأصلي ساري وصورة عنه لصاحب الحساب (مع التأكد من إرفاق صورة الصفحة المتصلة باسم العميل والصحة المتضمنة ببيانات اسم الأب من الجواز وصحة الإقامة) - ونسخة من إذن العمل ساري، ونسخة من الرخصة التجارية سارية، ونسخة من اعتماد توقيع ساري، وكذلك استيفاء توقيع صاحب الحساب على النموذج الخاص بفتح الحساب والمعمول به لدى الطرف الأول كما يقوم الموظف المخوض بإرفاق أسماء أصحاب الحسابات في أقراص مدمجة (CD) التي يتسلمها من البنك. ويكون الطرف الثاني مسئولاً وحده مسؤولية تامة عن سلامة كل إجراءات تعبئة نماذج فتح الحسابات وصحة كل ما يصدر عنه هو أو موظفه من بيانات وتوقيعات المطلوب فتح حسابات باسمائهم وما تتضمنه الأقراص المدمجة من بيانات ودون أدنى مسؤولية البنك في ذلك قبل الطلب فتح الحساب باسمه من قبل الغير.

ويلتزم الطرف الثاني أو المخوض من قبله والموظف المعنى بموافاة البنك بكافة الأوراق والمستندات ونماذج التوقيع الخاصة بالحساب المطلوب فتحه قبل إجراء أي معاملات على الحساب بخمسة أيام عمل على الأقل.

ويلتزم الطرف الثاني أو المخوض باستلام بطاقات السحب الآلي والأرقام السرية لأصحاب الحسابات التي تم فتحها وتسليمها إلى العاملين أصحاب الحسابات كما تسلمها من الطرف الأول في أطرف محكمة الأخلاق ويحتمل الطرف الثاني بالسجلات التي تثبت تسليم البطاقات والأرقام السرية لديه وتسليمها إلى البنك في أي وقت يتم طلبها.

البند الخامس

من المتفق عليه بين الطرفين أنه بمجرد فتح الحساب، فإن الموظف أو العامل الفتوح باسمه الحساب يكون وحده صاحب الصفة والصلاحية في إدارة الحساب والسحب منه وإجراء كافة العمليات المصرفية التي تجري عليه، ودون أن يكون للطرف الثاني الحق في طلب أي إجراء أو تصرف أو إصدار أي تعليمات بشأن الحساب الفتوح، والذي يخضع للقواعد والنظم والأعراف المصرفية المقررة بشأن الحسابات والمعمول بها لدى البنك ومن بينها كتمان البنك لأي بيانات أو معلومات عن الحساب لغير صاحبه إلا بموجب حكم أو أمر قضائي أو تفويض من صاحب الحساب نفسه.

البند السادس

يتقاضى البنك عمولة مقدارها دينار كويتي واحد عن كل عملية تحويل راتب إلى حساب كل عامل من عمال الطرف الثاني، ويتم خصم هذه العمولة من رصيد حساب الطرف الثاني لدى البنك، في حال تحويل الراتب إلى حساب العامل ويمكن تعديل القيمة وفقاً للقرارات التي تصدر عن الجهات ذات الاختصاص.

البند السابع

لبنك الحق بخصم دينار واحد بدل رسم إصدار بدل ثالث أو فاقد لبطاقة السحب الآلي أو إعادة إصدار بطاقة مغليه أو تغيير الإسم على البطاقة أو عدم إسلاط البطاقة خلال شهرين من تاريخ إصدارها لحساب العامل.

البند الثامن

يلتزم الطرف الثاني بإيداع المبلغ الماعادل لقيمة الرواتب الشهرية للعاملين لديه بحسابه لدى البنك شاملة قيمة العمولة المبيتة من البنك السابق، مع تزويد البنك بكتاب مطبوع من صفحة البنك على الانترنت وذلك قبل الموعد المحدد لصرف الرواتب بخمسة أيام عمل على الأقل. ولتلتزم الحق في تجديد حجز أبلغ إدد لا تزيد عن خمسة أيام عمل قبل صرفه للعاملين في حالة إيداع المبلغ الماعادل لقيمة الرواتب الشهرية خلال فترة لا تقل عن خمسة أيام عمل.

البند التاسع

في حال وجود فيروسات في الأقراص المدمجة فإن للبنك الحق في احتساب عمولة وقدرها ٥ دولابير عن كل قرص مدمج يحتوي على فيروسات يتم تنظيفها وفي حال تكرار وجوده وعدم تنظيف الأجهزة التابعة للطرف الثاني، فللطرف الأول الحق في إنهاء هذا العقد وإلغاء جميع حسابات العامل لعمال الطرف الثاني ويمكن تعديل القيمة وفقاً للقرارات التي تصدر عن الجهات ذات الاختصاص.

البند العاشر

يتر الطرف الثاني بمسؤوليته المعلوماتية على المعلومات التي تم إدخالها عن طريق صفحة الانترنت الخاصة بالبنك المشار إليها في البند السابق ولا يتحمل البنك أية مسؤولية عن تنفيذ عمليات التحويل للرواتب إلى حسابات عمال الطرف الثاني حيث يتم ذلك وفقاً لأرقام الحسابات المعلومات التي تم إدخالها عن طريق صفحة الانترنت الخاصة بالبنك.

البند الحادي عشر

يلتزم الطرف الثاني بإرسال موظف موثوق إلى الطرف الأول "البنك" لإستلام نسخة ورقية مطبوعة وسوف يرسل البيانات التي مع تزويد البنك بها إلى الهيئة العامة لقوى الامانة وحسب هذا بمثابة إيداع للرواتب مع إمكانية العميل من مراجعة حسابية للتأكد من صحة المبالغ الرواتب لإيداع رواتب عمال الطرف الثاني بحساباتهم، ويعتبر عدم اعتراض الطرف الثاني على تلك الحسابات خلال يوم واحد من الموعد المقرر لاستلامها، أو عدم حضور ممثل الطرف الثاني لاستلامها، بمثابة إقرار من الطرف الثاني بصحة جميع الشبكات المتفق، ولا يحق له الاعتراض على أي منها.

البند الثاني عشر

لبنك الحق في إقفال أي حساب من الحسابات التي تفتح لديه بموجب هذا العقد في أي وقت دون أن يكون ملتزماً بإيداع أسباب القيام بهذا الإجراء، ولا يحق للطرف الثاني أن يطلب إقفال أي من هذه الحسابات إلا في حالة انتهاء علاقة العمل بينه وبين صاحب الحساب. من أجل يلتزم الطرف الثاني بإخطار الطرف الأول فوراً عن كل عامل لديه من أصحاب الحسابات المفتوحة إذا انتهت خدماته لأي سبب مع تزويد البنك بالبيانات إلغاء الإقامة. ويتم خصم عمولة دينارين عن كل شهر لكل عامل في حال عدم تحويل الراتب لصاحب الحساب شهرين متتاليين أو أكثر دون إخطار البنك بالأسباب، كما يحق للبنك خصم العمولة من حساب الطرف الثاني بأثر رجعي طالما لم يتم إخطار البنك بالأسباب، ويمكن تعديل القيمة وفقاً للقرارات التي تصدر عن الجهات ذات الاختصاص.

كما أنه سيتم غلق الحساب إذا لم يتم قيد الراتب لمدة ٦ أشهر.

لبنك الحق في إغلاق الحساب في أي وقت بدون إبادة أي سبب، وفي حالة عدم تحديث بيانات "إعرف عميلك" /أو عدم الإنترام بقوانين وتعليمات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

يقر العميل بأن الحساب أن يستخدم في عمليات غسل الأموال أو لتمويل الإرهاب. كما يقر العميل بالتزامه بالقوانين والتعليمات المتعلقة لمكافحة جرائم غسل الأموال وتمويل الإرهاب والجرائم المالية الأخرى.

البند الثالث عشر

من المتفق عليه من الطرفين أن الحسابات التي تفتح بموجب هذا العقد لدى البنك هي من نوع (حساب العامل)، ويسمح لصاحب هذا الحساب القيام بجميع العمليات المصرفية التي أجهزة السحب الآلي المدعوم بالسحب منها فقط، ولا تمنع على هذه الحسابات دفاتر شيكات، كما لا يجوز لصاحب الحساب أي يجري عمليات سحب / إيداع نقدي بأي من فروع البنك أو البنوك الأخرى، وتخضع هذه الحسابات لكافة الشروط والأحكام المنظمة لفتح الحسابات لدى البنك ولشروط التي تضمنتها هذا العقد.

البند الرابع عشر

مدة هذا العقد ستة واحدة تبدأ اعتباراً من تاريخ فتح الحساب، قابل للتجديد لمدة أو مدد أخرى مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الآخر - بعدم رغبته في تجديد قبل انتهاء مدته الأصلية أو أي مدة محددة بشهر واحد على الأقل.

و يحل هذا العقد محل أي عقود سابقة مبرومة بين الطرفين بخصوص ذات الموضوع ويعتبر ماعدا ذلك من عقود (إن وجدت) كأن لم يكن.

البند الخامس عشر

ويكون النص العربي في هذا العقد هو الواجب تطبيقه عند وقوع أي تعارض بينه وبين النص الإنجليزي.

البند السادس عشر

يحق للبنك تعديل الرسوم والعمولات أو فرض رسوم جديدة وذلك بعد الحصول على الموافقات المطلوبة من الجهات الرقابية المختصة بما يكون للبنك الحق بتعديل الشروط والأحكام وفقاً لما يراه البنك مناسباً علماً أن هذه التعديلات تدخل حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ استعاضها من الجهات الرقابية ويتم الإخطار عنها بالطريقة التي يراها البنك مناسبة.

البند السابع عشر

يتم تحويل رواتب العاملين من بنوك أخرى سواء كانت بنوك محلية أو أجنبية.

البند الثامن عشر

يتم تحويل رواتب العامل من حساب الشركة لدى البنك الأهلي الكويتي فقط إلى حساب العامل.

البند التاسع عشر

يتم تحويل الراتب من حساب الشركة / المؤسسة التي تم ربطها مع حساب العامل عند طلب فتح الحساب لدى البنك.

البند العشرون

يجب تحديد نوع التحويل ان كان راتب / علاوة/ نهاية خدمة (في حالة عدم استحقاق العامل لرواتب أو علاوات يوضع صفر أمام اسم).

البند الحادي والعشرون

بالنسبة للرواتب وعلاوات يجب:

- أن لا يتجاوز الراتب مبلغ وقدره -/ ٢٩٩٠د (مائتان وتسعون دينار كويتي).

- أن لا تتجاوز العلاوات مبلغ وقدره -/ ٥٠٠د (خمسماية ومائة وتسعين دينار كويتي).

- أن لا تتجاوز نهاية خدمة المستحقة للعامل مبلغ وقدره -/ ٨٠٠٠د (ثمانية الاف دينار كويتي).

البند الثاني والعشرون

حذر هذا العقد من نسختين لتتكون لدى كل طرف نسخة.

Preamble

Whereas Second Party, who is a client of the First Party, desires to transfer salaries of non-Kuwaiti employees into a private account for each of them with the First Party, and as First and Second Parties to facilitate the process of opening accounts for employees of the Second Party to transfer their salaries thereto, and based on the Cabinet's resolution No. (1045) of 2002 issued on 2002 / 10 / 27 regarding the rules and regulations to deal with the personal accounts with local Banks for non-Kuwaiti employees who work for non- governmental authorities; both Parties hereby agree upon the following:

Clause 1

The above preamble shall be deemed part and parcel hereof.

Clause 2

First Party hereby agrees to open accounts therewith for employees and workers of the Second Party in accordance with regulations and provisions provided in the following clauses hereof.

Clause 3

Second Party shall, in writing, nominate and appoint one of its employees to perform all works, measures and procedures necessary for execution hereof on behalf of the Second Party. In addition, such employee shall be vested with full powers to represent Second Party before Bank, provided that, Second Party shall be fully responsible for all data, works, and procedures made by its mentioned employee in execution hereof. For the said employee to perform works herein stipulated, First Party shall agree on the same and approve employee's name. Moreover, First Party is entitled to request replacement of such employee with another without expressing reasons for such request.

Clause 4

Second Party and/ or the authorized employee shall perform all measures and procedures necessary for filing in and fulfilling application forms of opening accounts for employees with the ("Employer"); attach documents necessary for opening such accounts including effective original civil card and a copy thereof to the account holder, effective original passport and a copy thereof to the account holder (making sure of attaching the page copy related to client's name and the page relevant to data of father's name from the passport and residence page), a copy of effective work permit, a copy of effective trade license, a copy of effective signature approval, full signature of the account holder on the form related to opening account and which is applicable by the First Party. The Authorized Employee shall empty the names of the Account Holders on CDs which it receives from Bank. Second Party shall solely be liable for safety of all measures and procedures related to filling in account opening forms and validity of all what is attested by Second Party or employee thereof including data and signatures of those who are required to open accounts in their names and what the CDs include from data without any liability on the Bank regarding the same before the he who required to open account in its name by a third Party.

Second Party, authorized employee thereof and the officer concerned shall oblige to fulfill the Bank with all papers, documents, and signature forms related to account that is required to be opened, at least five days before conducting any transactions on the account.

Second Party or the Authorized shall commit to receive automatic withdrawal cards and confidential numbers for account holders which have been opened and deliver the same to workers who are account holders as-is received from the First Party in a well-closed envelopes and the second party shall preserve records proving delivering cards and confidential numbers therewith and submit the same to the Bank in any time when required.

Clause 5

Both Parties hereby agree that upon opening the account, employee or worker for whom the account is opened in its name shall be solely the one who owns capacity and power to manage, withdraw and do all Bank transactions on the account without any right for the Second Party to request any procedure, dispose, or issue any instructions concerning the opened account, which is subject to rules, regulations and Bank customs stipulated on accounts and that are applicable with Bank including confidentiality of the Bank to any data or information about the account to the non-owner thereof unless under a judicial ruling or order or an authorization by the account holder itself.

Clause 6

The Bank shall receive a commission of only ONE Kuwaiti dinar (K.D 1) for each and every transfer of salary to the account of each worker of the Second Party, and such commission shall be deducted from Second Party's account balance with the Bank in case of transferring salary to worker's account and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent authorities.

Clause 7

The Bank is entitled to charge a KD1 fee for Replacement for damaged ATM card, reissue of a cancelled card, name change on card and non-receipt within two months for Al Amel account.

Clause 8

The Second Party shall deposit an amount equal to the total value of the monthly salaries of its laborers in its account with ABK including the value of the commission stated in the afore-mentioned article. It shall provide ABK with a letter to be printed out of ABK web homepage, five working days at least before the date specified for paying the salaries. ABK shall have the right to retain / renew retain of the amount for a period not exceeding five working days before paying the salaries to the laborers of the Second Party in case of depositing the amount equal to the total monthly salaries during a period less than five working days.

Clause 9

In case of existence of viruses on the CDs, then the Bank shall have the right in accounting a commission of five dinars against each CD containing viruses that are to be cleaned, and in case of repetition for existence thereof and not cleaning the devices of the Second Party, First party is entitled to terminate such contract and to close all employee accounts for Second Party's employees and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent entities.

Clause 10

The Second Party shall be fully responsible of the information entered through ABK website homepage stated in the afore-mentioned article. ABK shall not be held responsible for any liability about the execution of transaction related to the salaries transfer to the accounts of the laborers of the Second Party, as such transactions are conducted according to the account numbers and the information entered through ABK website homepage.

Clause 11

The Second Party shall send its authorized employee to the First Party (ABK) to receive a printed hard copy. The data provided to ABK will be sent to the Public Authority of Manpower, and this will be considered as depositing the salaries. The customer shall be able to check its accounts to ensure the debit of the amounts to deposit the salaries of the laborers of the Second Party in their accounts. Non-objection of the Second Party to these entries within one day from the date specified for the receipt thereof, or non-presence of the representative of the Second Party to receive them, shall be considered as a declaration from the Second Party of the validity of all entries made, and shall have no right to object to any of them.

Clause 12

Bank has the right to close any of the accounts opened therewith hereunder in any time without being under obligation to express reasons for doing so, and the Second Party is not entitled to request closing any of such accounts unless in case of end of labor relation by and between Second Party and the account holder.

With the proviso that; Second Party shall commit to promptly notify First Party about each and every employee among opened accounts' holders in case of ending services thereof for any reason along with providing the Bank proof of residence cancellation. A commission of two dinars shall be deducted against every month for each employee in case of non-transferring the salary into the account holder for two consecutive months or more without notifying the Bank with reasons. In addition, the Bank is entitled to retroactively deduct the commission from Second Party's account, as long as, the Bank is not notified with reasons and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent authorities. The account will be closed, if the salary is not registered for a period of six months.

The Bank is entitled to close accounts in any time without expressing reasons and in case of non-updating data of ("Know your client") and/ or non-obligation to laws and instructions of Anti-Money Laundering and Counter-Terrorism Financing.

Client shall acknowledge and confess that the account will not be used in money laundering and/ or terrorism financing. Client shall declare its commitment to laws and instructions regulating fighting crimes of money laundering and terrorism financing and other financial crimes.

Clause 13

Both Parties agree that the accounts opened hereunder with the Bank are called (Al- Amel Account) (employee account) and holder of such account is allowed to do all Bank transactions on all automatic withdrawal devices which allow withdrawal (ATMs) only. In addition, such accounts shall not be granted check books and the account holder may not conduct any operations of withdrawal/ cash deposit in any branch of the Bank or of other Banks. Such accounts shall be subject to all terms and conditions and provisions regulating opening accounts with the Bank and to terms and conditions herein contained.

Clause 14

Term hereof is one year starting as of date of opening the account and it is renewable for another same period or other same periods, unless either party notifies in writing the other party with its desire not to renew the contract at least one month before expiry of original duration thereof or any renewable duration.

This contract shall supersede any previous contracts concluded by and between the two parties regarding the same subject. Otherwise contracts (if any) shall be deemed and considered as if not to be.

Clause 15

Arabic text herein shall be applicable and enforceable in case of any conflict between the Arabic and the English text.

Clause 16

The Bank is entitled to amend fees & commissions or add new fees, subject to obtaining required approvals from concerned regulatory authorities. In addition, the Bank is entitled to amend the terms and conditions as it deems fit, noting that these amendments shall take effect as of the date of being approved by regulatory authorities the same and shall be notified in the way the Bank deems fit.

Clause 17

Al-Amel salary shall not be transferred from other banks (local or foreign).

Clause 18

Al-Amel salary shall be transferred from the company's account held with ABK only to Al-Amel Account.

Clause 19

Al-Amel salary shall be transferred from the company/establishment account which has been linked with Al-Amel Account when requesting the opening of such account with ABK.

Clause 20

The type of transfer shall be specified whether it is a salary end of service indemnity. In case that the laborer (Al-Amel) is not entitled to salaries, bonuses, then a ZERO shall be noted against his name.

Clause 21

For the salaries and increments, you have to note the following:

- The salary shall not exceed KD299/- (KD Two hundred ninety nine only).

- Increments shall not exceed KD598/- (KD Five hundred ninety eight only).

- The End of Service Indemnity due for the laborer (Al-Amel) shall not exceed KD8000/- (KD eight thousand only).

Clause 22

This contract is executed in duplicate, one copy per each party.

Acknowledgment, Undertaking & BANK P.O.A for Employee Account

I, the signatory on this form and Al Amel account holder, have read and understand the following terms & conditions pertinent to this form, expressly acknowledge my full cognizance of the following:

1. No interest applied on this account.
2. If no salary transferred within 6 months, the account will be closed.
3. The Bank has all the right to close the account without stating any reason.
4. Mailing address and contact numbers are same as my employer's.
5. All other general terms and conditions of opening account with the Al Ahli Bank of Kuwait are applicable, unless another text states otherwise for this form.
6. If I use the ATM in the branches or any off-site ATM of Al Ahli Bank of Kuwait inside the branches and the Bank external locations within the state of Kuwait, the Bank will not collect any commission fees as the service is free of charge.
7. If I use the ATM of other local banks within the state of Kuwait, including K-net machines located in several co-operatives and other key locations, I will be charged a commission fee of 100 fils deducted from my account for cash withdrawals and 50 fils for other services.
8. If I use any ATM deployed outside the state of Kuwait, Al Ahli Bank of Kuwait will charge me 2 % (minimum KD 1) as a commission fee deducted from my account in addition to the current exchange rate of the country where the ATM is located.
9. The Bank is entitled to charge a KD1 fee for Replacement for damaged ATM card, reissue of a cancelled card, name change on card and non-receipt within two months for Al Amel account.
10. I do hereby agree on above terms and conditions and take full responsibility for any consequences or penalties that may arise from the above. I also approve any change in the commission fees or charges from Al Ahli Bank of Kuwait according to its policies.
11. The Bank is entitled to amend fees & commissions or add new fees, subject to obtaining required approvals from concerned regulatory authorities. In addition, the Bank is entitled to amend the terms and conditions as it deems fit, noting that these amendments shall take effect as of the date of being approved by regulatory authorities the same and shall be notified in the way the Bank deems fit.
12. I do hereby authorize my employer or his deputy to collect my account ATM card and pin number from the Bank on my behalf without any responsibility of Bank. My signature of this form is an acknowledgment from my side in this respect.
13. The Customer acknowledges that the account will not be used in Money Laundering or Terrorism Financing activities. The customer further declares to abide by the Laws and Regulations regarding combating Money Laundering and Financing of Terrorism in addition to any other financial crimes.
14. The employee shall be entitled to a free account statement every month. In case of requesting another account statement during the same month, the fees and commissions shall apply in accordance with the list of fees and commissions approved by the Central Bank of Kuwait.

Also I hereby appoint as attorney my employer, authorized on behalf as the mentioned company as per this form, to open an employee account in my name with Al Ahli Bank of Kuwait, apply, receive the ATM card and its PIN code number, request the issuance of replacement card for lost\ damaged card, and has the right to withdraw from the account or transfer money from it and to close the account. The attorney shall have the right to delegate all parts or some of the above authorities to the third party.

The Ahli Bank of Kuwait is not liable for any consequence that may arise.

إقرار وتعهد وتوكيل مصرفي خاص لحساب العامل

أنا الموقع صاحب الحساب المذكور في النموذج.

أقر صراحة بمعرفتي التامة - بما يلي:

١. لا يتم حساب فوائد على هذا الحساب.
٢. سيتم غلق الحساب إذا لم يتم قيد الراتب لمدة ٦ شهور.
٣. كما يحق للبنك إقفال هذا الحساب في أي وقت دون إبداء الأسباب.
٤. عنواننا وأرقام الهواتف على نفس عنوان وأرقام هواتف الشركة ورب العمل.
٥. ما لم يرد بشأنه نصاً خاصاً بهذا الطلب تسري عليه جميع الشروط العامة الأخرى المطبقة لدى البنك الأهلي الكويتي لفتح الحسابات.
٦. في حال استعمال أجهزة السحب الآلي الخاصة بالبنك الأهلي الكويتي داخل الفروع والمواقع الخارجية التابعة للبنك الأهلي داخل دولة الكويت فإن ذلك سيتم مجاناً وبدون أي عمولات.
٧. في حال قيامي باستعمال أجهزة السحب الآلي التابعة لكافة البنوك المحلية الأخرى داخل دولة الكويت بما فيها أجهزة شركة كي-نت والمتوفرة بالجمعيات التعاونية وغيرها، فإنه ستقوم تلك البنوك باستقطاع عمولة من حسابي مقدارها ١٠٠ فلس للسحب النقدي و ٥٠ فلس للخدمات الأخرى.
٨. في حال قيامي باستعمال أجهزة السحب الآلي المنتشرة خارج دولة الكويت، فإنه سيتم استقطاع عمولة من حسابي مقدارها ٢٪ (بحد أدنى ١ دينار كويتي) بالإضافة إلى سعر الصرف الساري لدى الدولة التي تم فيها استعمال الجهاز.
٩. للبنك الحق بخصم دينار واحد بدل رسم إصدار بدل تالف أو فاقد لبطاقة السحب الآلي أو إعادة إصدار بطاقة مغفيه أو تغيير الاسم على البطاقة أو عدم استلام البطاقة خلال شهرين من تاريخ إصدارها لحساب العامل.
١٠. وأقر بتحملي - وحدي - جميع التبعات الناتجة عن هذا الإقرار وأتحمّل كافة المسؤوليات والجزاءات التي تترتب على ذلك، وأيضاً بعلمي و بموافقتي على أي تغيير يحصل على قيمة هذه العمولات وبحسب سياسة البنك الأهلي الكويتي.
١١. يحق للبنك تعديل الرسوم والعمولات أو فرض رسوم جديدة وذلك بعد الحصول على الموافقات المطلوبة من الجهات الرقابية المختصة كما يكون للبنك الحق بتعديل الشروط والأحكام وفقاً لما يراه البنك مناسباً علماً أن هذه التعديلات تدخل حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ اعتمادها من الجهات الرقابية ويتم الإخطار عنها بالطريقة التي يراها البنك مناسبة.
١٢. أفوض صاحب العمل أو من ينوب عنه في استلام بطاقة السحب الآلي والرقم السري الخاصين بحسابي من البنك ويعتبر توقيعني على هذا الطلب إقراراً مني بذلك مع إخلاء مسؤولية البنك.
١٣. يقر العميل بأن الحساب لن يستخدم في عمليات غسل الأموال أو لتمويل الإرهاب. كما يقر العميل بالتزامه بالقوانين والتعليمات المنظمة لمكافحة جرائم غسل الأموال وتمويل الإرهاب والجرائم المالية الأخرى.
١٤. للعامل الحق بكشف حساب مجاني كل شهر وفي حالة طلب كشف حساب آخر خلال ذات الشهر تطبق الرسوم والعمولات وفقاً للائحة الرسوم والعمولات الموافق عليها من بنك الكويت المركزي.

وكما أوكل رب العمل المفوض عن الشركة/ المؤسسة المذكورة في النموذج في القيام بمهمة فتح حساب عامل باسمي لدى البنك الأهلي الكويتي وطلب إصدار بطاقة السحب الآلي واستلامها بالإضافة إلى استلام الرقم السري الخاص بها و طلب بدل فاقد / تالف عند فقدانها أو تلفها، وكما له الحق بالسحب من الحساب أو تحويل الأموال منه وإقفاله، وللوكيل الحق في توكيل الغير في كل أو بعض ما ذكر.

كما اخلي مسؤولية البنك الأهلي الكويتي من أي تبعات.

ويكون النص العربي في هذا العقد هو الواجب تطبيقه عند وقوع أي تعارض بينه وبين النص الانجليزي.

Arabic text herein shall be applicable and enforceable in case of any conflict between the Arabic and the English text.

تمهيد

Whereas Second Party, who is a client of the First Party, desires to transfer salaries of non-Kuwaiti employees into a private account for each of them with the First Party, and as First and Second Parties to facilitate the process of opening accounts for employees of the Second Party to transfer their salaries thereto, and based on the Cabinet's resolution No. (1045) of 2002 issued on 2002/10/27 regarding the rules and regulations to deal with the personal accounts with local Banks for non-Kuwaiti employees who work for non-governmental authorities; both Parties hereby agree upon the following:

Clause 1

The above preamble shall be deemed part and parcel hereof.

Clause 2

First Party hereby agrees to open accounts therewith for employees and workers of the Second Party in accordance with regulations and provisions provided in the following clauses hereof.

Clause 3

Second Party shall, in writing, nominate and appoint one of its employees to perform all works, measures and procedures necessary for execution hereof on behalf of the Second Party. In addition, such employee shall be vested with full powers to represent Second Party before Bank, provided that, Second Party shall be fully responsible for all data, works, and procedures made by its mentioned employee in execution hereof. For the said employee to perform works herein stipulated, First Party shall agree on the same and approve employee's name. Moreover, First Party is entitled to request replacement of such employee with another without expressing reasons for such request.

Clause 4

Second Party and/ or the authorized employee shall perform all measures and procedures necessary for filling in and fulfilling application forms of opening accounts for employees with the ("Employer"); attach documents necessary for opening such accounts including effective original civil card and a copy thereof to the account holder, effective original passport and a copy thereof to the account holder (making sure of attaching the page copy related to client's name and the page relevant to data of father's name from the passport and residence page), a copy of effective work permit, a copy of effective trade license, a copy of effective signature approval; fulfill signature of the account holder on the form related to opening account and which is applicable by the First Party. The Authorized Employee shall empty the names of the Account Holders on CDs which it receives from Bank. Second Party shall solely be liable for safety of all measures and procedures related to filling in account opening forms and validity of all what is attested by Second Party or employee thereof including data and signatures of those who are required to open accounts in their names and what the CDs include from data without any liability on the Bank regarding the same before the he who required to open account in its name by a third party.

Second Party, authorized employee thereof and the officer concerned shall oblige to fulfill the Bank with all papers, documents, and signature forms related to account that is required to be opened, at least five days before conducting any transactions on the account.

Second Party or the Authorized shall commit to receive automatic withdrawal cards and confidential numbers for account holders which have been opened and deliver the same to workers who are account holders as-is received from the First Party in a well-closed envelopes and the second party shall preserve records proving delivering cards and confidential numbers therewith and submit the same to the Bank in any time when required.

Clause 5

Both Parties hereby agree that upon opening the account, employee or worker for whom the account is opened in its name shall be solely the one who owns capacity and power to manage, withdraw and do all Bank transactions on the account without any right for the Second Party to request any procedure, dispose, or issue any instructions concerning the opened account, which is subject to rules, regulations and Bank customs stipulated on accounts and that are applicable with Bank including confidentiality of the Bank to any data or information about the account to the non-owner thereof unless under a judicial ruling or order or an authorization by the account holder itself.

Clause 6

The Bank shall receive a commission of only ONE Kuwaiti dinar (KD 1) for each and every transfer of salary to the account of each worker of the Second Party, and such commission shall be deducted from Second Party's account balance with the Bank in case of transferring salary to worker's account and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent authorities.

Clause 7

The Bank is entitled to charge a KD1 fee for Replacement for damaged ATM card, reissue of a cancelled card, name change on card and non-receipt within two months for AI Amel account.

Clause 8

The Second Party shall deposit an amount equal to the total value of the monthly salaries of its laborers in its account with ABK including the value of the commission stated in the afore-mentioned article. It shall provide ABK with a letter to be printed out of ABK web homepage, five working days at least before the date specified for paying the salaries. ABK shall have the right to retain / renew retain of the amount for a period not exceeding five working days before paying the salaries to the laborers of the Second Party in case of depositing the amount equal to the total monthly salaries during a period less than five working days.

Clause 9

In case of existence of viruses on the CDs, then the Bank shall have the right in accounting a commission of five dinars against each CD containing viruses that are to be cleaned, and in case of repetition for existence thereof and not cleaning the devices of the Second Party, First party is entitled to terminate such contract and to close all employee accounts for Second Party's employees and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent entities.

Clause 10

The Second Party shall be fully responsible of the information entered through ABK website homepage stated in the afore-mentioned article. ABK shall not be held responsible for any liability about the execution of transaction related to the salaries transfer to the accounts of the laborers of the Second Party, as such transactions are conducted according to the account numbers and the information entered through ABK website homepage.

Clause 11

The Second Party shall send its authorized employee to the First Party (ABK) to receive a printed hard copy. The data provided to ABK will be sent to the Public Authority of Mangover, and this will be considered as depositing the salaries. The customer shall be able to check its accounts to ensure the debit of the amounts to deposit the salaries of the laborers of the Second Party in their accounts. Non-objection of the Second Party to these entries within one day from the date specified for the receipt thereof, or non-presence of the representative of the Second Party to receive them, shall be considered as a declaration from the Second Party of the validity of all entries made, and shall have no right to object to any of them.

Clause 12

Bank has the right to close any of the accounts opened therewith hereunder in any time without being under obligation to express reasons for doing so, and the Second Party is not entitled to request closing any of such accounts unless in case of end of labor relation by and between Second Party and the account holder.

With the proviso that; Second Party shall commit to promptly notify First Party about each and every employee among opened accounts' holders in case of ending services thereof for any reason along with providing the Bank proof of residence cancellation. A commission of two dinars shall be deducted against every month for each employee in case of non-transferring the salary into the account holder for two consecutive months or more without notifying the Bank with reasons. In addition, the Bank is entitled to retroactively deduct the commission from Second Party's account, as long as, the Bank is not notified with reasons and the value may be amended pursuant to resolutions issued by competent authorities. The account will be closed, if the salary is not registered for a period of six months.

The Bank is entitled to close accounts in any time without expressing reasons and in case of non-updating data of ("Know your client") and/ or non-obligation to laws and instructions of Anti-Money Laundering and Counter-Terrorism Financing.

Client shall acknowledge and confess that the account will not be used in money laundering and/ or terrorism financing. Client shall declare its commitment to laws and instructions regarding fighting crimes of money laundering and terrorism financing and other financial crimes.

Clause 13

Both Parties agree that the accounts opened hereunder with the Bank are called (AI-Amel Account) (employee account) and holder of such account is allowed to do all Bank transactions on all automatic withdrawal devices which allow withdrawal (ATMs) only. In addition, such accounts shall not be granted check books and the account holder may not conduct any operations of withdrawal/ cash deposit in any branch of the Bank or of other Banks. Such accounts shall be subject to all terms and conditions and provisions regulating opening accounts with the Bank and to terms and conditions herein contained.

Clause 14

Term hereof is one year starting as of date of opening the account and it is renewable for another same period or other same periods, unless either party notifies in writing the other party with its desire not to renew the contract at least one month before expiry of original duration thereof or any renewable duration.

This contract shall supersede any previous contracts concluded by and between the two parties regarding the same subject. Otherwise contracts (if any) shall be deemed and considered as if not to be.

Clause 15

Arabic text herein shall be applicable and enforceable in case of any conflict between the Arabic and the English text.

Clause 16

The Bank is entitled to amend fees & commissions or add new fees, subject to obtaining required approvals from concerned regulatory authorities. In addition, the Bank is entitled to amend the terms and conditions as it deems fit, noting that these amendments shall take effect as of the date of being approved by regulatory authorities the same and shall be notified in the way the Bank deems fit.

Clause 17

AI-Amel salary shall not be transferred from other banks (local or foreign).

Clause 18

AI-Amel salary shall be transferred from the company's account held with ABK only to AI-Amel Account.

Clause 19

AI-Amel salary shall be transferred from the company/establishment account which has been linked with AI-Amel Account when requesting the opening of such account with ABK.

Clause 20

The type of transfer shall be specified whether it is a salary, end of service indemnity. In case that the laborer (AI-Amel) is not entitled to salaries, bonuses, then a ZERO shall be noted against his name.

Clause 21

For the salaries and increments, you have to note the following:

- The salary shall not exceed KD299/- (KD Two hundred ninety nine only).
- Increments shall not exceed KD598/- (KD Five hundred ninety eight only).
- The End of Service Indemnity due for the laborer (AI-Amel) shall not exceed KD8000/- (KD eight thousand only).

Clause 22

This contract is executed in duplicate, one copy per each party.

لما كان الطرف الثاني، وهو أحد عملاء الطرف الأول، يرغب في تحويل رواتب العاملين لديه من غير الكويتيين لحساب خاص لكل منهم لدى الطرف الأول، وبمساعدة من الطرف الأول والثاني لعملية فتح حسابات للعاملين لدى الطرف الثاني لتحويل رواتبهم عليها، واستناداً لقرار مجلس الوزراء رقم (١٠٤٥) لسنة ٢٠٠٢م الصادر بتاريخ ٢٠٠٢/١٠/٢٧ بشأن قواعد المعاملة الخاصة بالحسابات الشخصية لدى البنوك للعاملين غير الكويتيين في الجهات غير حكومية، فقد اتفق الطرفان على ما هو آت:

البند الأول

يعتبر التمهيد المتقدم جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد.

البند الثاني

واقف الطرف الأول - بموجب هذا - على فتح حسابات لديه للموظفين والعاملين لدى الطرف الثاني وفقاً للنظام والأحكام الواردة بيانها في البنود التالية من هذا العقد.

البند الثالث

يقوم الطرف الثاني بتعيين أحد موظفيه - كتابياً - ويوفضه في القيام بتنفيذ كافة الأعمال والإجراءات اللازمة لتنفيذ هذا العقد نيابة عن الطرف الثاني شخصياً، وتكون له كافة الصلاحيات في تمثيل الطرف الثاني أمام البنك وعلى أن يكون الطرف الثاني مسئولاً مسؤولية كاملة عن كافة البيانات والأعمال والإجراءات التي يقوم بها موظفه المذكور تنفيذاً لهذا العقد، ويشترط قيام الموظف المذكور بالأعمال المقررة بهذا العقد موافقة الطرف الأول واعتماد إسمه، كما يكون للطرف الأول الحق في طلب استبدال هذا الموظف بغيره دون إبداء الأسباب لهذا الطلب.

البند الرابع

يقوم الطرف الثاني أو الموظف المخوض من قبله بكافة الإجراءات اللازمة لتسوية واستيفاء نماذج طلبات فتح الحسابات للعاملين لدى صاحب الحساب، وإرفاق الاستندات اللازمة لفتح هذه الحسابات ومن بينها البطاقة الشخصية سارية وصورة عنها صاحب الحساب، جواز سفر الأصلي ساري وصورة عنه لصاحب الحساب (مع التأكد من إرفاق صورة الصفحة المغلقة باسم العميل والصفحة المغلقة ببيانات اسم الأب من الجواز وصحة الإقامة)، ونسخة من إذن العمل ساري، ونسخة من الرخصة التجارية سارية، ونسخة من اعتماد توقيع ساري، وكذلك استيفاء توقيع صاحب الحساب على النموذج الخاص بفتح الحساب والمعمول به لدى الطرف الأول، كما يقوم الموظف المخوض بإرفاق أسماء أصحاب الحسابات على أقراص مدمجة (CD) التي تسلمها من البنك، ويكون الطرف الثاني مسئولاً وحده مسؤولية تامة عن سلامة كل إجراءات معينة لنماذج فتح الحسابات وصحة كل ما يصدق عليه هو أو موظفه من بيانات وتوقيعات المطلوب فتح حسابات باسمائهم وما تتضمنه الأقراص المدمجة من بيانات ودون أدنى مسؤولية على البنك في ذلك قبل المطالبة فتح الحساب باسمه من قبل الغير.

ويتمتع الطرف الثاني أو المخوض من قبله وبوظف الممنى بموافاة البنك بكافة الأوراق والمستندات ونماذج التوقيع الخاصة بالحساب المطلوب فتحه قبل إجراء أي معاملات على الحساب بخمسة أيام عمل على الأقل.

ويتمتع الطرف الثاني أو المخوض بإسلاام بطاقات السحب الآلي والأرقام السرية لأصحاب الحسابات التي تم فتحها وتسليمها إلى العاملين أصحاب الحسابات كما تسلمها من الطرف الأول في أطرف محكمة الإغلاق ويحتفظ الطرف الثاني بالسجلات التي تثبت تسليم البطاقات والأرقام السرية لدى العميل وتسليمها إلى البنك في أي وقت يتم طلبها.

البند الخامس

من المتفق عليه بين الطرفين أنه بمجرد فتح الحساب فإن الموظف أو العامل المفتوح باسمه الحساب يكون وحده صاحب المصفاة والصالحية في إدارة الحساب والسحب منه وإجراء كافة العمليات المصرفية التي تجري عليه، ودون أن يكون للطرف الثاني الحق في طلب أي إجراء أو تصرف أو إصدار أي تعليمات بشأن الحساب المفتوح، والذي يخضع للقواعد والنظم والأعراف المصرفية المقررة بشأن الحسابات والمعمول به لدى البنك ومن بينها كتمان البنك لأي بيانات أو معلومات عن الحساب لغير صاحبه إلا بموجب حكم أو أمر قضائي أو توقيض من صاحب الحساب نفسه.

البند السادس

يتقاضى الطرف الثاني عمولة مقدارها دينار كويتي واحد عن كل عملية تحويل راتب إلى حساب كل عامل من عمال الطرف الثاني، ويتم خصم هذه العمولة من رصيد حساب الطرف الثاني لدى البنك، في حال تحويل الراتب إلى حساب العامل ويمكن تعديل القيمة وفقاً للقرارات التي تصدر عن الجهات ذات الاختصاص.

البند السابع

لبنك الحق بخصم دينار واحد بدل رسم إصدار بدل ثالث أو فاقدة لبطاقة السحب الآلي أو إعادة إصدار بطاقة مغليه أو تغيير الإسم على البطاقة أو عدم إستلام البطاقة خلال شهرين من تاريخ إصدارها لحساب العامل.

البند الثامن

يلتزم الطرف الثاني بإيداع المبلغ المتداول لقيمة الرواتب الشهرية للعاملين لديه بحسابه لدى البنك شاملة قيمة العمولة المبنية من البند السابق، مع تزويد البنك بكتاب يقطع من صفحة البنك على الانترنت وذلك قبل الموعد المحدد لصرف الرواتب بخمسة أيام عمل على الأقل، ولبنك الحق في تجديد/حجز المبلغ لمدة لا تزيد عن خمسة أيام عمل قبل صرفه للعاملين في حالة إيداع المبلغ المتداول لقيمة الرواتب الشهرية خلال فترة لا تقل عن خمسة أيام عمل.

البند التاسع

في حال وجود فيروسات في الأقراص المدمجة فإن للبنك الحق في احتساب عمولة قدرها ٥ دنانير عن كل قرص مدمج يحتوي على فيروسات يتم تنظيها في حال تكرار وجودها وعدم تنظيف الأجهزة التابعة للطرف الثاني، فلنطرف الأول الحق في إنهاء هذا العقد وإلغاء جميع حسابات العامل لعمال الطرف الثاني ويمكن تعديل القيمة وفقاً للقرارات التي تصدر عن الجهات ذات الاختصاص.

البند العاشر

يقر الطرف الثاني بمسؤوليته الكاملة على المعلومات التي تم إدخالها عن طريق صفحة الانترنت الخاصة بالبنك المشار إليها في البند السابق ولا يتحمل البنك أية مسؤولية عن تنفيذ عمليات التحويل للرواتب إلى حسابات عمال الطرف الثاني حيث يتم ذلك وفقاً لأرقام الحسابات المعلومات التي تم إدخالها عن طريق صفحة الانترنت الخاصة بالبنك.

البند الحادي عشر

يلتزم الطرف الثاني بإرسال موظف المخوض إلى الطرف الأول "البنك" لإستلام نسخة ورقية مطبوعة وسوف يتم إرسال البيانات التي تم تزويد البنك بها إلى الهيئة العامة لقوى العاملة ويعتبر هذا الإجراء بمثابة إيداع للرواتب مع إمكانية العميل من مراجعة حسابة للتأكد من خصم المبالغ الرواتب لإيداع رواتبه مع عمال الطرف الثاني بحساباته، ويعتبر عدم إعتراض إقرار الثاني على تلك القيود خلال يوم واحد من الموعد المقرر لإستلامها، أو عدم حضور ممثل الطرف الثاني لإستلامها، بمثابة إقرار من الطرف الثاني بصحة جميع القيود المتخذة، ولا يحق له الاعتراض على أي منها.

البند الثاني عشر

لبنك الحق في إقفال أي حساب من الحسابات التي فتحت لديه بموجب هذا العقد في أي وقت دون أن يكون ملتزماً بإبداء أسباب القيام بهذا الإجراء، ولا يحق للطرف الثاني أن يطلب إقفال أي من هذه الحسابات إلا في حالة انتهاء علاقة العمل بينه وبين صاحب الحساب. على أن يتم إقفال الحسابات التي يخطر الطرف الأول فوراً عن كل عامل لديه من أصحاب الحسابات المفتوحة إذا انتهت خدماته لأي سبب مع تزويد البنك ببيانات الإقفال. ويتم خصم عمولة دينارين عن كل شهر لكل عامل في حال عدم تحويل الراتب لصاحب الحساب شهرين متتاليين أو أكثر دون إلقاء البنك بالأسياب، كما يحق للبنك خصم العمولة من حساب الطرف الثاني بأثر رجعي طالما لم يتم كما أنه سيتم على الحساب إذا تم فتح الراتب لمدة ٦ أشهر.

لبنك الحق في إغلاق الحساب في أي وقت بدون إبداء أي سبب، وفي حالة عدم تحديث بيانات "إعرف عميلك" وأز عدم الالتزام بقوانين وتعليمات مكافحة غسل الأموال وتحويل الإرباح. في عمليات غسل الأموال أو تمويل الإرباح، كما يقر العميل بالتزامه بالقوانين والتعليمات المنظمة لمكافحة جرائم غسل الأموال وتمويل الإرباح والجرائم المالية الأخرى.

البند الثالث عشر

من المتفق عليه من الطرفين أن الحسابات التي فتحت بموجب هذا العقد لدى البنك هي من نوع (حساب العامل)، ويسمح لصاحب هذا الحساب القيام بجميع العمليات المصرفية على أجهزة السحب الآلي المسموح بالسحب منها فقط، ولا تمنح على هذه الحسابات دفاتر شيكات، كما لا يجوز لصاحب الحساب أي يجري عمليات سحب / إيداع نقدي بأي من فروع البنك أو البنوك الأخرى، وتخضع هذه الحسابات لكافة الشروط والأحكام المنظمة لفتح الحسابات لدى البنك ولشروط التي تضمنها هذا العقد.

البند الرابع عشر

مدة هذا العقد ستة اشهر تبدأ اعتباراً من تاريخ فتح الحساب، قابل للتجديد لمدة أو مدد أخرى معاملة ما لم يخطر أحد الطرفين - كتابياً - بعدم رغبته في تجديده قبل انتهاء مدته الأصلية أو أي مدة جديدة بشهر على الأقل. - وبحل هذا العقد محل أي عقود سابقة مبرمة بين الطرفين بخصوص ذات الموضوع ويعتبر ماندا ذلك من عقود (إن وجدت) كان لهم.

البند الخامس عشر

ويكون النص العربي في هذا العقد هو الواجب تطبيقه عند وقوع أي تعارض بينه وبين النص الإنجليزي.

البند السادس عشر

يحق للبنك تعديل الرسوم والعمولات أو فرض رسوم جديدة وذلك بعد الحصول على الموافقات المطلوبة من الجهات الرقابية المختصة كما يكون للبنك الحق بتعديل الشروط والأحكام وفقاً لما يراه البنك مناسباً على ما هذه التعديلات تدخل حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ اعتمادها من الجهات الرقابية ويتم الإخطار عنها بالطريقة التي يراها البنك مناسبة.

البند السابع عشر

يتم تحويل رواتب العاملين من بنوك أخرى سواء كانت بنوك محلية أو أجنبية.

البند الثامن عشر

يتم تحويل رواتب العامل من حساب الشركة لدى البنك الأهلي الكويتي فقط إلى حساب العامل.

البند التاسع عشر

يتم تحويل الراتب من حساب الشركة / المؤسسة التي تم ربطها مع حساب العامل عند طلب فتح الحساب لدى البنك.

البند العشرون

يجب تحديد نوع التحويل إن كان راتب / علاوة / نهاية خدمة (في حالة عدم استحقاق العامل لرواتب أو علاوات يوضع صفر أمام اسمه).

البند الحادي والعشرون

بالنسبة للرواتب وعلاوات يجب:

- أن لا يتجاوز الراتب مبلغ وقدره -/٢٩٩٠٠ دك (مئتان وتسعة وتسعون ديناراً كويتي).
- أن لا تتجاوز العلاوات مبلغ وقدره -/٩٨٠٠ دك (مئسمائة وأثمانية وتسعين ديناراً كويتي).
- أن لا تتجاوز نهاية خدمة المستحقة للعامل مبلغ وقدره -/٨٠٠٠ دك (ثمانية آلاف ديناراً كويتي).

البند الثاني والعشرون

حرر هذا العقد من نسختين لتكون لدى كل طرف نسخة.

نموذج معلومات العميل لأغراض قانون الإمتثال الضريبي للحسابات الأجنبية ومعايير الإبلاغ المشترك (العملاء الأفراد)

FATCA and Common Reporting Standards Self-Certification form (Individual Customers)

القسم (أ): يرجى الإجابة على الأسئلة التالية:		الأسئلة:	
Questions:	NO / لا	YES / نعم	
1 - Are you a US Person? *1 * If the answer is (yes) please provide a W-9 form and your Taxpayer Identification Number (US TIN) *2			١- هل أنت شخص أمريكي؟ * إذا كانت الإجابة (نعم) يرجى تزويد نموذج ٩-١٠ والرقيم الضريبي الخاص بدافع الضرائب الأمريكية. (US TIN) *2 ورقم التعريف الضريبي
2 - Are you holding a US passport / nationality?			٢- هل لديك جواز سفر / جنسية أمريكية؟
3 - Is your country of birth the US?			٣- هل أنت من مواليد الولايات المتحدة الأمريكية؟
4 - Any residency in the US for tax purposes? * 3			٤- هل لديك إقامة في الولايات المتحدة الأمريكية لأغراض الضريبة؟ * 3
5 - Have you created / initiated standing order instructions to transfer funds to US?			٥- هل قمت بإنشاء أو لديك تعليمات ثابتة بتحويل أية مبالغ للولايات المتحدة الأمريكية؟
6 - Do you have any Power of Attorney to a person with a US address?			٦- هل قمت بمنح توكيل/تفويض لشخص لديه عنوان بالولايات المتحدة الأمريكية؟
7 - Are you a tax resident of a country other than KUWAIT?			٧- هل أنت مقيم لأغراض الضريبة في دولة غير دولة الكويت؟
If yes, please complete section (B) * 3			إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى إكمال القسم (ب). * 3

القسم (ب): دولة الإقامة لأغراض الضريبة ورقم التعريف الضريبي	
Country of tax residence	بلد الإقامة الخاضعة للضريبة
Taxpayer Identification Number *4	رقم التعريف الضريبي * 4
If no Taxpayer Identification Number available, choose Reason A, B or C as per the below Table and explain why you are unable to obtain a TIN if you selected Reason B above.	في حال عدم توفر رقم التعريف الضريبي يرجى اختيار السبب (أ) أو (ب) أو (ج) كما هو موضح بالجدول أدناه ، مع شرح سبب عدم القدرة في الحصول على رقم تعريف الضريبة في حال اختيار السبب (ب).
Reason A The country/jurisdiction where the Account Holder is liable to pay tax does not issue TINs to its residents.	السبب (أ) عدم إصدار رقم التعريف الضريبي في الدولة التي يكون صاحب الحساب ملزماً بدفع الضريبة فيها.
Reason B The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain in why you are unable to obtain a TIN if you selected Reason B above).	السبب (ب) عدم تمكن صاحب الحساب من الحصول على رقم التعريف الضريبي. (في حال تم اختيار هذا السبب، يرجى شرح سبب عدم القدرة في الحصول على رقم تعريف الضريبة في الجدول أدناه).
Reason C No TIN is required. (Note. Only select this reason if the domestic law of the relevant Jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such jurisdiction).	السبب (ج) رقم التعريف الضريبي غير مطلوب. (ملاحظة: قم باختيار هذا السبب فقط في حال كان القانون المحلي لا يتطلب الحصول على رقم تعريف ضريبي صادر عن تلك الدولة).

القسم (ج): الإفصاح و التوقيع	
1- Under penalties of perjury, I declare that I have examined the information on this form and to the best of my knowledge and belief it is true, correct, and complete.	١- أأخذ، بعين الاعتبار العواقب القانونية الناتجة عن تقديم معلومات غير صحيحة أو مغلوطة أو غير كاملة، أؤكد قيايي بمراجعة جميع البيانات والمعلومات المقدمة أعلاه وأن جميع المعلومات صحيحة ودقيقة وكاملة.
2- I agree to provide a copy of this form, or use and disclose the information mentioned above to any third party, or any competent authority responsible for the institution FATCA compliance.	٢- أوافق على تقديم نسخة من هذا النموذج، أو استخدام المعلومات أعلاه والإفصاح عنها لأي طرف أو أية جهة معنية بالتدقيق أو الرقابة على التزام المؤسسة بقانون (هاتكا) ومعايير الإبلاغ المشترك.
3- I am the individual that is the beneficial owner (or am authorized to sign for the individual that is the beneficial owner) of all the income to which this form is related.	٣- أقرر أنني المستفيد الوحيد (أو المفوض بالتوقيع نيابة عن الشخص المستفيد) من إجمالي الدخل المتعلق بهذه الإستثمار.
4- I understand and agree that on specific request from any relevant tax authorities or any party authorized to audit or conduct a similar control for tax purposes, the information contained in this form and/or a copy of this form can be disclosed to such tax authorities or such a party.	٤- أقر وأوافق على أنه في حالة ورود أي إستفسارات حول إلتزامي بمتطلبات قانون (هاتكا) أو معايير الإبلاغ المشترك فإنه يمكن تقديم واستخدام المعلومات المتعلقة بحسابي بما يتضمن (معلومات عن رصيد الحساب والدفعات المستلمة) إلى الجهات الضريبية أو الأطراف ذات الصلة، وأنه يمكن لهذه الجهات/ الأطراف إرسال هذه المعلومات للجهات الضريبية في الدول التي تخضع لإقامتي فيها للضريبة، والمذكورة أعلاه.
5- I undertake to advise Al Ahli Bank of Kuwait within 30 days of any change in circumstances which affects the tax residency status of the individual identified in this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide Al Ahli Bank of Kuwait with a suitably updated self-certification and declaration within 90 days of such a change in circumstances.	٥- أتعهد بأن أبلغ البنك الأهلي الكويتي خلال ٣٠ يوم بأي تغيير في الظروف التي من الممكن أن تؤثر على حالة بلد الضريبة للشخص الموضح في هذا النموذج أو التي تؤدي إلى أن تصبح المعلومات المقدمة في هذا النموذج غير صحيحة، وأن أقدم نموذج إقرار ضريبي ذاتي محدث إلى البنك الأهلي الكويتي خلال ٩٠ يوم من ذلك التغيير.
Name:	الإسم:
Signature:	التوقيع:
Date:	التاريخ:
FOR BANK USE ONLY	
Signature (s) verified by Employer	Authorized by:

Definitions	تعريفات
1- The term "US Person" means a US citizen or resident individual, a partnership or corporation organized in the United States or under the laws of the United States or any state thereof, a trust (i) a court within the United States would have authority under applicable law to render orders or judgments concerning substantially all issues regarding administration of the trust, and (ii) one or more US persons have the authority to control all substantial decisions of the trust, or an estate of a decedent that is a citizen or resident of the United States. This subparagraph 1 (aa) shall be interpreted in accordance with US Internal Revenue Code.	١. الشخص الأمريكي: يعني فرداً موطناً أمريكياً أو مقيماً في الولايات المتحدة، أو شركة تضامن أو شركة تم إنشاؤها أو تنظيمها في الولايات المتحدة أو تحت قوانين الولايات المتحدة أو أي ولاية منها، الصناديق "Trusts" إذا كان للقضاء في الولايات المتحدة سلطة عليه بموجب قوانين الولايات الأمريكية لتقديم الطلبات أو الأحكام المختصة بكافة القضايا المتعلقة بإدارة الصندوق، أو (ii) شخص أو أكثر من الأشخاص الأمريكيين لديهم السلطة للتحكم بكافة القرارات الهامة للصندوق، أو تركه لمواطن أو مقيم أمريكي. هذه الفقرة الفرعية ١ (aa) يجب أن تفسر وفقاً لقانون الولايات المتحدة للإيرادات الداخلية.
2- US TIN: Taxpayer Identification Number of a US federal tax payer.	٢. US TIN: تعني رقم التعريف الضريبي لدافع الضرائب الفدرالية الأمريكية.
3- Tax residency: Resident in a country or subject to the tax laws enforced in the country for any reason other than the residency, which enforces / requires the person to pay taxes without necessarily holding the country's nationality.	٣. الإقامة الخاضعة للضريبة: تعني الإقامة في دولة أو الخضوع لقوانينها الضريبية المعمول بها في هذه الدولة لأي سبب غير الإقامة، بما يلزم الشخص دفع الضريبة بدون اشتراط حمل جنسية هذه الدولة.
4- Taxpayer Identification Number (TIN): A number issued to individuals and organizations to track tax obligations and payments that they make.	٤. رقم التعريف الضريبي: هو رقم يصدر من قبل السلطة الضريبية للأفراد والمؤسسات لتتبع الالتزامات والدفعات الضريبية.

Acknowledgment, Undertaking & BANK P.O.A for Employee Account

I, the signatory on this form and Al Amel account holder, have read and understand the following terms & conditions pertinent to this form, expressly acknowledge my full cognizance of the following:

1. No interest applied on this account.
2. If no salary transferred within 6 months, the account will be closed.
3. The Bank has all the right to close the account without stating any reason.
4. Mailing address and contact numbers are same as my employer's.
5. All other general terms and conditions of opening account with the Al Ahli Bank of Kuwait are applicable, unless another text states otherwise for this form.
6. If I use the ATM in the branches or any off-site ATM of Al Ahli Bank of Kuwait inside the branches and the Bank external locations within the state of Kuwait, the Bank will not collect any commission fees as the service is free of charge.
7. If I use the ATM of other local banks within the state of Kuwait, including K-net machines located in several co-operatives and other key locations, I will be charged a commission fee of 100 fils deducted from my account for cash withdrawals and 50 fils for other services.
8. If I use any ATM deployed outside the state of Kuwait, Al Ahli Bank of Kuwait will charge me 2 % (minimum KD 1) as a commission fee deducted from my account in addition to the current exchange rate of the country where the ATM is located.
9. The Bank is entitled to charge a KD1 fee for Replacement for damaged ATM card, reissue of a cancelled card, name change on card and non-receipt within two months for Al Amel account.
10. I do hereby agree on above terms and conditions and take full responsibility for any consequences or penalties that may arise from the above. I also approve any change in the commission fees or charges from Al Ahli Bank of Kuwait according to its policies.
11. The Bank is entitled to amend fees & commissions or add new fees, subject to obtaining required approvals from concerned regulatory authorities. In addition, the Bank is entitled to amend the terms and conditions as it deems fit, noting that these amendments shall take effect as of the date of being approved by regulatory authorities the same and shall be notified in the way the Bank deems fit.
12. I do hereby authorize my employer or his deputy to collect my account ATM card and pin number from the Bank on my behalf without any responsibility of Bank. My signature of this form is an acknowledgment from my side in this respect.
13. The Customer acknowledges that the account will not be used in Money Laundering or Terrorism Financing activities. The customer further declares to abide by the Laws and Regulations regarding combating Money Laundering and Financing of Terrorism in addition to any other financial crimes.
14. The employee shall be entitled to a free account statement every month. In case of requesting another account statement during the same month, the fees and commissions shall apply in accordance with the list of fees and commissions approved by the Central Bank of Kuwait.

Also I hereby appoint as attorney my employer, authorized on behalf as the mentioned company as per this form, to open an employee account in my name with Al Ahli Bank of Kuwait, apply, receive the ATM card and its PIN code number, request the issuance of replacement card for lost\ damaged card, and has the right to withdraw from the account or transfer money from it and to close the account. The attorney shall have the right to delegate all parts or some of the above authorities to the third party.

The Ahli Bank of Kuwait is not liable for any consequence that may arise.

إقرار وتعهد وتوكيل مصرفي خاص لحساب العامل

أنا الموقع صاحب الحساب المذكور في النموذج.
أقر صراحة بمعرفتي التامة - بما يلي:

١. لا يتم حساب فوائد على هذا الحساب.
٢. سيتم غلق الحساب إذا لم يتم قيد الراتب لمدة ٦ شهور.
٣. كما يحق للبنك إقفال هذا الحساب في أي وقت دون إبداء الأسباب.
٤. عنواننا وأرقام الهواتف على نفس عنوان وأرقام هواتف الشركة ورب العمل.
٥. ما لم يرد بشأنه نصاً خاصاً بهذا الطلب تسري عليه جميع الشروط العامة الأخرى المطبقة لدى البنك الأهلي الكويتي لفتح الحسابات.
٦. في حال استعمال أجهزة السحب الآلي الخاصة بالبنك الأهلي الكويتي داخل الفروع والمواقع الخارجية التابعة للبنك الأهلي داخل دولة الكويت فإن ذلك سيتم مجاناً وبدون أي عمولات.
٧. في حال قيامي باستعمال أجهزة السحب الآلي التابعة لكافة البنوك المحلية الأخرى داخل دولة الكويت بما فيها أجهزة شركة كي-نت والمتوفرة بالجمعيات التعاونية وغيرها، فإنه ستقوم تلك البنوك باستقطاع عمولة من حسابي مقدارها ١٠٠ فلس للسحب النقدي و ٥٠ فلس للخدمات الأخرى.
٨. في حال قيامي باستعمال أجهزة السحب الآلي المنتشرة خارج دولة الكويت، فإنه سيتم استقطاع عمولة من حسابي مقدارها ٢٪ (بحد أدنى ١ دينار كويتي) بالإضافة إلى سعر الصرف الساري لدى الدولة التي تم فيها استعمال الجهاز.
٩. للبنك الحق بخصم دينار واحد بدل رسم إصدار بدل تالف أو فاقد لبطاقة السحب اللائي أو إعادة إصدار بطاقة ملغية أو تغيير الاسم على البطاقة أو عدم إستلام البطاقة خلال شهرين من تاريخ إصدارها لحساب العامل.
١٠. وأقر بتحملي - وحدي - جميع التبعات الناتجة عن هذا الإقرار وأتحمّل كافة المسؤوليات والجزاءات التي تترتب على ذلك، وأيضاً بعلمي و بموافقتي على أي تغيير يحصل على قيمة هذه العمولات وبحسب سياسة البنك الأهلي الكويتي.
١١. يحق للبنك تعديل الرسوم والعمولات أو فرض رسوم جديدة وذلك بعد الحصول على الموافقات المطلوبة من الجهات الرقابية المختصة كما يكون للبنك الحق بتعديل الشروط والأحكام وفقاً لما يراه البنك مناسباً علماً أن هذه التعديلات تدخل حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ اعتمادها من الجهات الرقابية ويتم الإخطار عنها بالطريقة التي يراها البنك مناسبة.
١٢. أؤوض صاحب العمل أو من ينوب عنه في استلام بطاقة السحب الآلي والرقم السري الخاصين بحسابي من البنك ويعتبر توقيعني على هذا الطلب إقراراً مني بذلك مع إخلاء مسؤولية البنك.
١٣. يقر العميل بأن الحساب لن يستخدم في عمليات غسل الأموال أو لتمويل الإرهاب. كما يقر العميل بالتزامه بالقوانين والتعليمات المنظمة لمكافحة جرائم غسل الأموال وتمويل الإرهاب والجرائم المالية الأخرى.
١٤. للعامل الحق بكشف حساب مجاني كل شهر وفي حالة طلب كشف حساب آخر خلال ذات الشهر تطبق الرسوم والعمولات وفقاً للائحة الرسوم والعمولات الموافق عليها من بنك الكويت المركزي.

وكما أوكل رب العمل المفوض عن الشركة/ المؤسسة المذكورة في النموذج في القيام بمهمة فتح حساب عامل باسمي لدى البنك الأهلي الكويتي وطلب إصدار بطاقة السحب الآلي واستلامها بالإضافة إلى استلام الرقم السري الخاص بها و طلب بدل فاقد / تالف عند فقدانها أو تلفها، وكما له الحق بالسحب من الحساب أو تحويل الأموال منه وإقفاله، وللوكيل الحق في توكيل الغير في كل أو بعض ما ذكر.

كما اخلي مسؤولية البنك الأهلي الكويتي من أي تبعات.

ويكون النص العربي في هذا العقد هو الواجب تطبيقه عند وقوع أي تعارض بينه وبين النص الانجليزي.
Arabic text herein shall be applicable and enforceable in case of any conflict between the Arabic and the English text.